



Multilingual Corpus of
Annotated Spoken Texts

Persian

— *g2-f-04* transcription and translation —

June 2016

Shirin Adibifar
University of Bamberg

cite this document as:

Adibifar, Shirin. 2016.
Multi-CAST Persian *g2-f-04* transcription and translation.
In Haig, Geoffrey & Schnell, Stefan (eds.),
Multi-CAST (Multilingual Corpus of Annotated Spoken Texts).
(handle) (date accessed.)

file v1.0



Language Archive
Cologne

The g2-f-04 transcription and translation

utterance	translation
[001] Film masalan dāšt yek zendegie rustāyi rā nesān midād	[001] the film shows the life in a village
[002] ke yek āqāyi masalan mašqule čidane sib yā golābi bud fekr konam	[002] a man was picking apples or pears I think
[003] bad ke pesar bače bā dočarxeaš az ānjā rad mišavad yek sabad rā barmidārad bā xodaš mibarad	[003] there came a little boy on his bike, took one of the baskets and went away
[004] bad jolotar ān sabad mirizad	[004] a bit further the basket fall
[005] se tā pesar bače beheš komak mikonand ānha rā jam mikonad	[005] three boys come to help him gather the pears
[006] bad qabl az in ke sibhā berizad yek dočarxe az baqale in ān yeki dočarxei ke sabad hamrāhaš bud rad mišavad	[006] before that, another bike came right next to him
[007] kolāhe ān dočarxeiye mioftad zamin	[007] the boy's hat fall down
[008] bad ke sibhā rā jam mikonand in dočarxeiye miravad	[008] after gathering up the apples, the boy leaves
[009] ān se tā bačeyi ke dārand miravand kolāh rā peydā mikonand va masalan be ān pesar xabar midahand va bad kolāh rā beheš midahand	[009] those three boys found the boy's hat, let him know and give it back to him
[010] bad dobāre barmigardand tā az jeloye ān āqā rad šavand	[010] then again they come back and cross over the gardner
[011] kešavarz tāze motevajah mišavad ke	[011] the farmer found out that
[012] yeki az sabadhāyaš nist	[012] one of the baskets is not there
[013] vaqti ān sibhā rā daste ān pesar bačehā mibinad tāze šakaš be ānhā miravad ke šāyad sibhā rā ānhā bardāštand	[013] when he sees the apples in boys' hands, he suspects them of stealing the apples